

Принципы комбинаторики инкорпоративного комплекса китайских предикативов с модалными частицами

Москалёва А.Ю.

Учреждение образования «Минский государственный
лингвистический университет», Минск

В статье исследуется инкорпоративный комплекс, обозначающий информационный фрагмент модели мира и его совместная встречаемость с модалными частицами, дается определение инкорпоративному комплексу китайских предикативов и кратко описываются его свойства, приводится характеристика каждой из модалных частиц, анализируемых на предмет сочетаемости с инкорпоративным комплексом. Исследование выполнено в русле комбинаторной семантики А.Н. Гордея и построено на материале лингвистического корпуса Пекинского университета языка и культуры. На основании статистических данных, полученных из корпуса текстов, модалные частицы 啊 a, 呀 ya, 呢 ne, 了 le и 啦 la ранжируются по частоте их комбинирования с инкорпоративными комплексами.

В статье модалные частицы рассматриваются как знаки алфавита синтаксиса, особое внимание уделено их ядерной и периферийной метасемантике, роли и позиции в предложении. Основное содержание исследования представляет анализ сочетаемости инкорпоративного комплекса ёгенов с модалными частицами китайского языка.

Цель статьи – установление закономерностей комбинирования инкорпоративного комплекса предикативов с модалными частицами.

Материал и методы. Материалом настоящего исследования являются оригинальные тексты, представленные в лингвистическом корпусе китайского языка Пекинского университета языка и культуры. В работе использованы следующие методы: описательный, сопоставительный, статистический и комбинаторный.

Результаты и их обсуждение. В статье содержится подробная характеристика модалных частиц как знаков алфавита синтаксиса. В результате анализа на материале лингвистического корпуса произведено ранжирование модалных частиц на основании их совместной встречаемости с информационными знаками, а также обоснована взаимосвязь частоты встречаемости и широты спектра значений, выражаемых модалной частицей.

Заключение. Модалные частицы ранжируются в зависимости от частоты их встречаемости с ёгенами инкорпоративного комплекса, обозначающего информационный фрагмент модели мира, следующим образом: 呀 ya → 啦 la → 啊 a → 呢 ne → 了 le. Из этого следует, что, чем больше развита периферийная метасемантика модалной частицы, тем более развиты ее комбинаторные возможности.

Ключевые слова: инкорпоративный комплекс, модалная частица, совместная встречаемость, ёген, информационный процесс.

(Ученые записки. – 2021. – Том 33. – С. 159–165)

Principles Of Combination Of The Incorporate Complex Of Chinese Predicatives With Modal Particles

Moskaleva A.Yu.

Education Establishment "Minsk State Linguistic University", Minsk

The incorporate complex which designates an information section of the model of the world as well as its joint occurrence with modal particles is studied in the article. The definition is given of the incorporate complex of Chinese predicatives, its features are briefly described, each of the modal particles, which are analyzed in terms of their combinability with the incorporate complex, is characterized. The study is conducted within the combination semantics by A.N. Gordei and is built on the material of the linguistic complex of Beijing University of Language and Culture. Based on the statistic data obtained from the text corpus modal particles 啊 a, 呀 ya, 呢 ne, 了 le and 啦 la are ranged according to the frequency of their combination with incorporate complexes.

Modal particles are considered in the article as symbols of the alphabet of the syntax; special attention is paid to their nucleus and periphery metasemantics, role and position in the sentence. The main content of the study is an analysis of the combinability of the incorporate complex of yogenes with modal particles of the Chinese language.

The research purpose is finding out regulations of combination of the incorporate complex of predicatives with modal particles.

Material and methods. *The research material is original texts which are presented in the linguistic corpus of the Chinese language of Beijing University of Language and Culture. The following methods are used in the research: the descriptive, the comparative, the statistic and the combinatory.*

Findings and their discussion. *A detailed characteristic of modal particles as symbols of the alphabet of syntax is presented in the article. As a result of an analysis of the material of the linguistic corpus a ranging of modal particles is made based on their joint occurrence with information symbols. The interrelation of the frequency of occurrence with the width of the spectrum of meanings which are expressed by a modal particle is substantiated.*

Conclusion. *Modal particles are ranged in dependence of the frequency of their occurrence with yogenes of the incorporate complex which designates an information section of the model of the world in the following way: 呀 ya → 啦 la → 啊 a → 呢 ne → 了 le. Consequently, the more the periphery metasemantics of the modal particle is developed the better its combinatory possibilities are developed.*

Key words: *incorporate complex, modal particle, joint occurrence, yogene, information process.*

(Scientific notes. – 2021. – Vol. 33. – P. 159–165)

В современной лингвистике и, в частности, в китаистике, возрастает интерес к комбинаторной проблематике. Понимая язык как систему знаков, мы сталкиваемся с законами данной системы, установление которых является важнейшей задачей лингвистики. К примеру, особый интерес представляет специфика комбинаторики знаков китайского языка. Как известно, наряду с аппликацией, в китайском языке отмечаются случаи инкорпорации, в результате которых образуются инкорпоративные комплексы предикативов.

Данное уникальное синтаксическое целое изучалось такими китайскими лингвистами, как Ван Ли, Люй Шусян и Чжао Юаньжэнь. Кроме того, оно рассмотрено и в трудах отечественных лингвистов, среди которых А.А. Драгунов, В.И. Горелов, Т.П. Задоев, А.Н. Гордей. Однако на сегодняшний день внутренняя комбинаторика компонентов инкорпоративного комплекса и его внешняя сочетаемость с другими элементами языка до сих пор вызывает ряд вопросов.

Цель статьи – установление закономерностей комбинирования инкорпоративного комплекса предикативов с модальными частицами.

Материал и методы. Данное исследование проведено на материале оригинальных текстов, представленных в лингвистическом корпусе китайского языка Пекинского университета языка и культуры. В качестве основных методов исследования были избраны следующие: анализ научных и научно-методических источников, описательный, сопоставительный и статистический методы, а также метод ранжирования.

Результаты и их обсуждение. В статье содержится подробная характеристика модальных частиц как знаков алфавита синтаксиса. В результате анализа посредством лингвистического корпуса произведено ранжирование модальных частиц на основании их сочетаемости с информационными знаками, а также обоснована взаимосвязь частоты встречаемости

и широты спектра значений, выражаемых модальной частицей.

Инкорпоративный комплекс ёгенов (ёген – часть языка, обозначающая признак индивида) – объединение в синтаксическое целое трёх китайских процессуальных знаков, первый из которых, по А.Н. Гордею, называет основной процесс и играет роль актуализатора, а второй и третий – обозначают ориентацию основного процесса относительно локуса и относительно наблюдателя, выступая, соответственно, в роли модификатора-актуализатора и модификатора, например 跑进来 pǎojìnlái ‘вбежать внутрь сюда’ [1].

В процессе формирования инкорпоративного комплекса ёгенов важную роль играют следующие факторы: обозначение им физического или информационного процесса в выделенном фрагменте модели мира или события, а также обладание знаком в роли актуализатора той или иной языковой семантической категорией.

Для изучения сочетаемости компонентов внутри комплекса мы обратились к изучению корпуса текстов Пекинского университета языка и культуры. В ходе сплошной обработки речевого материала статистическими методами были выделены 3 группы информационных ёгенов, регулярно, фрагментарно и окказионально используемых в роли актуализаторов инкорпоративных комплексов со стандартными кортежами (упорядоченными наборами) модификаторов-актуализаторов и модификаторов: 起来 qǐlái ‘начало информационного процесса’, 下去 xiàqù ‘продолжение информационного процесса’, 出来 chūlái ‘восприятие информационного процесса’, 进来 jìnlái и 进去 jìnqù ‘фасцинационное восприятие информационного процесса наблюдателем или наблюдаемым’.

Специфика наблюдается не только во внутренней комбинаторике знаков в рамках инкорпоративного комплекса, но и в его внешней комбинаторике с другими элементами языка (метакомбинаторике), в частности, со служебными словами. Среди служебных элементов

китайского языка – знаков алфавита синтаксиса, в терминологии комбинаторной семантики – наибольший интерес представляют модальные частицы, поскольку они являются неизменяемыми, не обладают самостоятельными лексическими значениями, а также выражают отношение говорящего к сообщаемому. Прежде чем анализировать каждую из 3-х групп предикативов на предмет совместной встречаемости с модальными частицами 啊 a, 呀 ya, 呢 ne, 了 le и 啦 la, нами были рассмотрены сами модальные частицы, их функции, свойства и особенности.

• Модальная частица 啊

Данная модальная частица имеет в китайском языке высокий частотный индекс, передавая целую палитру модальных оттенков, определяемых по ситуации, которые способны вызвать варьирование ее аспекта выражения, поддерживаемое, в том числе, и законом сингармонизма. Иными словами, на произношение иероглифа 啊 влияет предшествующее ему слово, т.е. под действием конечного звука предыдущего слова также могут появляться различные варианты чтения:

- 1) после a, e, i, o, u – ya 呀;
- 2) после u, o – wa 哇;
- 3) после n – na 哪;
- 4) после ng – nga 啊 [2]

• Модальная частица 呀

Модальная частица 呀 является одним из вариан-

тов частицы 啊, образуемый посредством стяжения предшествующих гласных звуков с 啊: под влиянием финалей e, i, o и ü произношение 啊 как [a] сменяется более мягким [ya]. Несмотря на различия в фонетическом аспекте, обе частицы отличаются вариативностью в плане занимаемой ими позиции в предложении [3; 4].

Поскольку частица 呀 в китаистике считается разновидностью рассмотренной нами ранее модальной частицы 啊, то некоторые из модальных оттенков, присущих частице 啊, характерны и для частицы 呀. Однако, несмотря на это, модальная частица 呀, по мнению авторитетного китайского лингвиста Ван Ли, имеет дополнительные оттенки сомнения и настоятельности. По словам автора, оттенок настоятельности «близок к повелительности, но имеет более настойчивый характер» [5, с. 99]. Собранные нами сведения о модальной частице 呀 представлены в табл. 2.

• Модальная частица 呢

Данная частица широко используется в устной и письменной речи для придания высказываниям различных эмоциональных оттенков в зависимости от намерений говорящего и цели высказывания. Эта частица, помимо личного отношения говорящего к происходящему, способна выражать множество других смысловых оттенков, оформляя различные по цели высказывания: повествовательные, вопросительные, утвердительные, побудительные.

Таблица 1

Специфика модальной частицы 啊

Позиция	Оттенки	Пример
Середина фразы	Пауза в высказывании	他啊，真有本事。 Tā a, zhēnyǒu běnshì. Ты вот – действительно молодец.
	Перечисление	书啊，杂志啊，摆满了一桌子。 Shū a, zázhì a, bǎi mǎnle yì zhuōzi. Книгами, журналами завален весь стол.
Конец фразы	Удивление, восхищение	多好的地方啊！ Duō hào de dìfāng a! Какое место!
	Восклицание	这原来是你啊！ Zhè yuánlái shì nǐ a! Так это ты!
	Подтверждение, оправдание	你话说得是啊！ Nǐ huàshuō de shì a! И верно же сказано!
	Понукание, приказ	快一点儿啊！ Kuài yídiǎn er a! Поторопись!
	Вопрос	你吃不吃啊？ Nǐ chī bù chī a? Да будешь ты есть или нет?!

Однако стоит отметить, что даже при всем многообразии модальных значений и довольно широком использовании в речи, тон модальной частицы 呢 стерт, а основная синтаксическая позиция – в конце предложения. Отмечены случаи использования частицы 呢 в центре условно-составительных и условно-временных сложных предложениях, после придаточной части, в дополнительной роли маркера паузы [3; 4]. Обобщенная характеристика модальной частицы 呢 представлена в табл. 3.

• Модальная частица 了

Согласно «Основам китайской грамматики», частица 了, главным образом, сигнализирует об изменении ситуации, а также говорит не только о совершенности действия, но и о предстоящем его совершении. Кроме того, эта частица может выражать определенность, сожаление, грусть, угрозу и др. Обратим внимание, что при слиянии 了 с модальной частицей 啊 в речи образуется частица 啦 также указывающая на изменение ситуации и также для выражающая удив-

Таблица 2

Специфика модальной частицы 呀

Оттенок	Пример
Настоятельность	姑娘，喝水呀！ Gūniáng, hē shuǐ ya! Девушка, выпейте воды!
Удивление	真的呀！ Zhēn de ya! В самом деле!
Вопрос	这件事儿你怎么不学呀？ Zhè jiàn shìr nǐ zěnmē bù xué a? Ты почему этому не учишься?
Подтверждение	是呀！ Shì ya! Да!

Таблица 3

Специфика модальной частицы 呢

Вид предложения	Позиция	Значение	Пример
Восклицание	Конец фразы	Убеждение	你去欧洲吧！我也要去呢！ Wǒ yě yào qù ne! Я ведь тоже поеду!
	Конец фразы	Утверждение	他来了呢！ Tā lái le ne! Так он же приехал!
	Конец фразы	Призыв к действию	好妹妹，替我梳呢！ Hǎo mèimei, tì wǒ shū ne! Милая сестрёнка, причесала бы ты меня.
Повествование	Центр фразы	Пауза в условно-временном предложении	他来了呢，我们就走。 Tā lái le ne, wǒmen jiù zǒu. Когда он придет – мы сразу же уйдем.
	Центр фразы	Пауза в условно-составительном предложении	喜欢呢，就卖了。 Xǐhuān ne, jiù mài le. Если нравится – покупай.
Вопрос	Конец фразы	Неполный вопрос	什么名字呢？ Shénme míngzì ne? Как зовут?
	Конец фразы	Риторический вопрос	为什么不早说呢？ Wèishéme bù zǎo shuō ne? Почему же раньше не сказал?
	Конец фразы	Уточнение	你去不去呢？ Nǐ qù bù qù ne? А ты-то пойдешь?

Оттенки значения модальной частицы 了

Значение / оттенок значения	Пример употребления
Прояснение ситуации	我现在明白他的意思了。 Wǒ xiànzài míngbái tā de yisile. Теперь я понимаю, что он имеет в виду.
Изменение ситуации с влиянием на другую ситуацию	他胖了, 不太好看了。 Tā pàngle, bù tài hǎokànle. Он поправился, выглядит не очень хорошо.
Возможное изменение ситуации в будущем	如果你不买书, 我也不买词典了。 Rúguǒ nǐ bù mǎishū, wǒ yě bù mǎi cídiǎnle. Если ты не покупаешь книгу, то и я тоже не буду покупать словарь.
Требование адаптации к новым условиям	你们读课文了! Nǐmen dú kèwénle! Читайте тексты!
Приказ ускорения или остановки	快躲了! Kuài duǒle! Быстрее прячься!
Категоричность суждения	不能再等他了! Bùnéng zài děng tāle! Нельзя больше ждать его!
Восклицательная интонация	别闹了! Bié nào! Не шумите!
Оттенок сожаления	我不能送妈妈了。 Wǒ bùnéng sòng māmalé. Я не могу проводить маму.
Оттенок угрозы	再说胡说, 我就打你了。 Zàishuō húshuō, wǒ jiù dǎ nǐle. Если снова будешь говорить глупости, то я тебя ударю.

ление, радость, гнев и другие эмоций [4; 5]. Сведения о модальной частице 了 приведены в табл. 4.

• Модальная частица 啦

Данная модальная частица образована путем стяжения гласных звуков частиц 了 и 啊 $le+a \rightarrow la$ и во многом наследует их семантику [6]. Основными оттенками, которые передает модальная частица 啦, считаются всевозможные эмоциональные проявления (радость, удивление, сомнение или гнев), а также становление или завершение процесса. Синтаксис и семантика модальной частицы 啦 представлены в табл. 5.

Таким образом, путем анализа материала, извлеченного из онлайн-версии Большого китайско-русского словаря, а также научных трудов отечественных и зарубежных лингвистов, нам удалось обобщить данные по каждой из модальных частиц и установить, что наиболее широким спектром модальных значений обладает частица 了.

Полученные результаты были сопоставлены с данными в корпусе текстов, что позволяет определить степень развитости сочетаемости инкорпоративных комплексов, обозначающих информационный фрагмент модели мира, с изучаемыми модальными частицами. В основу выводов о совместной встречаемости

процессуальных ёгенов инкорпоративного комплекса с модальными частицами было положено суммарное число найденных нами комбинаций в лингвистическом корпусе. Числовые показатели обнаруженных комбинаций по каждой из групп употребления приведены ниже в виде табл. 6.

Используя приведенные выше количественные показатели, можем определить с какой модальной частицей инкорпоративные комплексы, обозначающие информационный фрагмент модели мира, комбинируются больше всего. Сделанные выводы представлены в виде рис. 1.

Данная диаграмма показывает, каким образом модальные частицы ранжируются в зависимости от частоты их встречаемости с ёгенами инкорпоративного комплекса, обозначающего информационный фрагмент модели мира. Факт подавляющего большинства случаев внешней комбинаторики инкорпоративного комплекса информационных ёгенов с модальной частицей 了 объясняется следующим образом:

1. По своей природе инкорпоративный комплекс ёгенов является результативным, то есть предполагает завершенность процесса.

2. Одним из основных значений модальной частицы 了 выступает изменение ситуации, появление нового результата.

Заключение. Таким образом, с помощью статистических данных, были ранжированы модальные частицы по частоте их встречаемости в комбинациях с инкорпоративным комплексом ёгенов следующим образом: 呀 ya → 啦 la → 啊 a → 呢 ne → 了 le. Кроме

того, удалось установить зависимость развитости комбинаторики модальных частиц от количества выражаемых ими модальных значений, а именно: чем больше развита периферийная метасемантика модальной частицы, тем более развиты ее комбинаторные возможности, т.е. чем шире спектр модальных значений, выражаемых частицей, тем более развита ее комбинаторика с процессуальными ёгенами.

Таблица 5

Оттенки значений модальной частицы 啦

Позиция	Значение	Пример
Середина фразы	Пауза при перечислении	笔啦, 黑啦, 都预备好了。 Bǐ la, hēi la, dōu yùbèi hǎole. Кисти ли, тушь ли – все приготовлено!
Конец фразы	Радость	我们胜利地完成任务啦! Wǒmen shènglì dì wánchéng rènwù la Мы успешно справились с заданием!
	Восхищение	这个比方妙极啦! Zhège bǐfāng miào jí la! Это замечательно!
	Гнев	你瞧, 他连优良作风都丢啦! Nǐ qiáo, tā lián yōuliáng zuòfēng dōu diū la! Видите ли, он потерял даже свой прекрасный стиль!
	Изменение ситуации	队长! 我没找到老杨, 他上工地去啦。 Duìzhǎng! Wǒ méi zhǎodào lǎo yáng, tā shàng gōngdì qù la. Капитан! Я не нашел Лао Яна, он пошел на стройку.
	Возникновение новой ситуации	他又要演出啦。 Tā yòu yào yǎnchū la. Он собирается снова выступить.
	Утверждение	你都听明白啦。 Nǐ dōu tīng míngbái la. Вы всё понимаете.
	Объяснение, убеждение	有错, 改了就行啦。 Yǒu cuò, gǎile jiùxíng la. Если что-то не так, просто измените это.
	Вопрос	你怎么啦? Nǐ zěnmē la? Что с тобой?

Таблица 6

Суммарное число комбинаций процессуальных ёгенов инкорпоративного комплекса с модальными частицами 啊, 呀, 呢, 了, 啦

Группа употребления	Модальная частица				
	啊	呀	呢	了	啦
Регулярное	392	173	365	6904	238
Фрагментарное	5	1	7	814	17
Окказиональное	0	0	0	6	0
Суммарное число комбинаций	397	174	372	7724	255

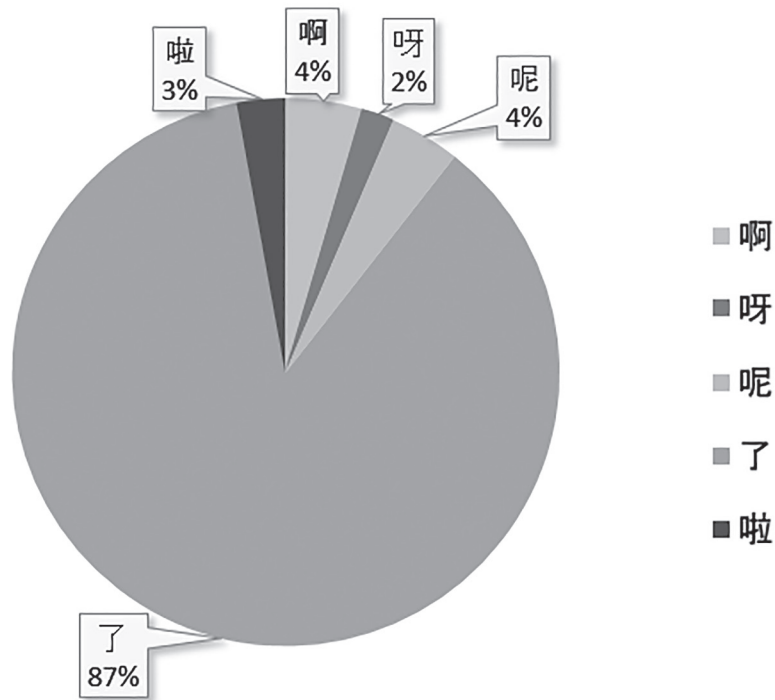


Рис. 1. Совместная встречаемость процессуальных ёгенов инкорпоративного комплекса с модальными частицами

Литература

1. Гордей, А.Н. Виртуальная цепь как синтаксический код предложения (на примере китайского языка) / А.Н. Гордей // Язык, общество и проблемы межкультурной коммуникации: материалы междунар. науч. конф., Гродно, 22–23 нояб. 2007 г.: в 2 ч. / ГрГУ им. Я. Купалы; редкол.: Л.М. Середа (отв. ред.) [и др.]. – Гродно: ГрГУ, 2007. – Ч. 2. – С. 349–358.
2. 李晓琪. 现代汉语虚词讲义 / 李晓琪. – 北京: 北京大学出版社, 2005. – 277页.
3. 语料库 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://bcc.blcu.edu.cn>. – Дата доступа: 05.03.2021.
4. 吕叔湘. 现代汉语八百词 / 吕叔湘. – 北京: 商务印书馆, 1999. – 765页.
5. 李 范. основы китайской грамматики / Ван Ли; пер. с кит. яз. Г.Н. Райской, под ред. А.А. Драгунова и Чжоу Сун-Юаня. – М.: Издательство иностранной литературы, 1954. – 262 с.
6. Chao, Yuen Ren. A Grammar of Spoken Chinese / Chao Yuen Ren. – Berkely, Los Angeles, London, 1970. – 847 p.

Поступила в редакцию 16.04.2021